

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2008 tot vaststelling van de modaliteiten voor de aanpassing van de bedragen bedoeld in artikel 203 van de Waalse Huisvestingscode en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypothecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 april 2003 tot uitvoering van artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999, zoals gewijzigd bij het besluit van 20 maart 2003, waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het ministerieel besluit van 1 april 2003 tot uitvoering van artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999, zoals gewijzigd bij het besluit van 20 maart 2003, waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode wordt vervangen als volgt :

“Wanneer de lening in het kader van de tegemoetkoming van het Gewest voor de “Tremplin-lening” toegestaan wordt overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden van de door het Gewest verleende “Tremplin-lening”, is de maximale verkoopwaarde van de woning gelijk aan de waarde die vastligt in artikel 1, 3°, van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden van de door het Gewest verleende “Tremplin-lening”.”

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.

Namen, 23 december 2008.

A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 252

[2009/200179]

23 DECEMBRE 2008. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 22 février 1999 portant exécution des articles 4, § 2, et 5, § 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail

Le Ministre du Logement,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 23;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail;

Vu l'arrêté ministériel du 22 février 1999 portant exécution des articles 4, § 2, et 5, § 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2008 fixant les modalités d'adaptation des montants visés à l'article 203 du Code wallon du Logement et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 5 de l'arrêté ministériel du 22 février 1999 portant exécution des articles 4, § 2, et 5, § 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail, le paragraphe 4 est remplacé par la disposition suivante :

“§ 4. Les circonstances et conditions définies au § 1^{er}, 1°, 2° et 3°, ne s'appliquent pas pour le “prêt-Tremplin” dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions du prêt “Tremplin” octroyé par la Région. Dans ce dernier cas, la garantie est accordée quelles que soient les circonstances et conditions de perte involontaire de revenus professionnels ou de remplacement.”

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Namur, le 23 décembre 2008.

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 252

[2009/200179]

23. DEZEMBER 2008 — Ministerialerlass zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 22. Februar 1999 zur Ausführung der Artikel 4, § 2 und 5, § 3, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Versicherung gegen das Risiko des Einkommensausfalls wegen Verlust des Arbeitsplatzes oder Arbeitsunfähigkeit

Der Minister des Wohnungswesens,

Aufgrund des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches, insbesondere des Artikels 23;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Versicherung gegen das Risiko des Einkommensausfalls wegen Verlust des Arbeitsplatzes oder Arbeitsunfähigkeit;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 22. Februar 1999 zur Ausführung der Artikel 4, § 2 und 5, § 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Versicherung gegen das Risiko des Einkommensausfalls wegen Verlust des Arbeitsplatzes oder Arbeitsunfähigkeit;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. November 2008 zur Festsetzung der Modalitäten für die Anpassung der in Artikel 203 des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Beträge und zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 22. Februar 1999 zur Ausführung der Artikel 4, § 2 und 5, § 3, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Versicherung gegen das Risiko des Einkommensausfalls wegen Verlust des Arbeitsplatzes oder Arbeitsunfähigkeit wird § 4 durch die folgende Bedingung ersetzt:

“§ 4. Die in § 1, 1°, 2° und 3°, bestimmten Umstände und Bedingungen finden keine Anwendung auf das “Tremplin“-Darlehen im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für das von der Region gewährte “Tremplin“-Darlehen”. In letztgenanntem Fall wird die Garantie ungeachtet der Umstände und Bedingungen des unfreiwilligen Ausfalls des beruflichen bzw. Ersatzseinkommens gewährt.”

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2009 in Kraft.

Namur, den 23. Dezember 2008

A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 252

[2009/200179]

23 DECEMBER 2008. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 22 februari 1999 houdende uitvoering van de artikelen 4, § 2, en 5, § 3, van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een verzekering tegen het risico van inkomensverlies wegens verlies van betrekking of arbeidsongeschiktheid

De Minister van Huisvesting,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een verzekering tegen het risico van inkomensverlies wegens verlies van betrekking of arbeidsongeschiktheid;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 februari 1999 houdende uitvoering van de artikelen 4, § 2, en 5, § 3, van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een verzekering tegen het risico van inkomensverlies wegens verlies van betrekking of arbeidsongeschiktheid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2008 tot vaststelling van de modaliteiten voor de aanpassing van de bedragen bedoeld in artikel 203 van de Waalse Huisvestingscode en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypothecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 5 van het ministerieel besluit van 22 februari 1999 houdende uitvoering van de artikelen 4, § 2, en 5, § 3, van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een verzekering tegen het risico van inkomensverlies wegens verlies van betrekking of arbeidsongeschiktheid wordt paragraaf 4 vervangen als volgt :

“§ 4. De omstandigheden en voorwaarden omschreven in § 1, 1°, 2° en 3°, zijn niet van toepassing op de “Tremplin-lening” in het kader van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden van de door het Gewest verleende “Tremplin-lening”. In dit laatste geval wordt de waarborg toegestaan, ongeacht de omstandigheden waarin en voorwaarden betreffende het onvrijwillige verlies van beroeps- of vervangingsinkomens.”

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.

Namen, 23 december 2008.

A. ANTOINE